

**C-530**

Third Session, Fortieth Parliament,  
59 Elizabeth II, 2010

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-530**

An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing  
limits)

---

FIRST READING, JUNE 10, 2010

---

MR. BEVINGTON

**C-530**

Troisième session, quarantième législature,  
59 Elizabeth II, 2010

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-530**

Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites  
d'emprunt)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 10 JUIN 2010

---

M. BEVINGTON

## SUMMARY

This enactment amends the *Northwest Territories Act* to allow the Commissioner to borrow money up to a certain limit without the approval of the Governor in Council.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* afin de permettre au commissaire de faire des emprunts sans l'approbation du gouverneur en conseil jusqu'à concurrence d'un plafond déterminé.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-530

## PROJET DE LOI C-530

An Act to amend the Northwest Territories Act  
(borrowing limits)

Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-  
Ouest (limites d'emprunt)

R.S., c. N-27

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. N-27

**1. Section 2 of the *Northwest Territories Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**1. L'article 2 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

“estimated revenues”  
« recettes estimatives »

“estimated revenues” means, in respect of any fiscal year, the aggregate estimated revenues of the Territories for that year, including revenues derived from municipalities, boards, commissions and other local authorities, as well as revenues from other governments;

« recettes estimatives » Pour un exercice donné, le total des recettes estimatives des territoires pour cet exercice, y compris celles provenant des autorités locales, notamment des municipalités, des conseils et des commissions, ainsi que celles provenant d'autres gouvernements.

« recettes estimatives »  
“estimated revenues”

**2. Subsection 20(2) of the Act is replaced by the following:**

**2. Le paragraphe 20(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Restriction

(2) If the total amount of money that is borrowed at any time under ordinances made under paragraph (1)(a) exceeds 70% of the estimated revenues, the Governor in Council must approve the borrowing of the money exceeding that percentage.

(2) Lorsque le total des emprunts faits au titre des ordonnances prises en vertu de l'alinéa (1)a) dépasse 70% des recettes estimatives, l'approbation du gouverneur en conseil est requise pour toute partie des emprunts qui excède ce pourcentage.

Restriction

403121

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca